

# Primera edición (2005)

## ACADÉMICO ASESOR

Manuel Seco, de la Real Academia Española

## EQUIPO DE REDACCIÓN

COORDINADORA: Elena Zamora

Redactores:

Marta Criado González  
María Luisa Álvarez Rubio

Natalia Beltrán Zarzuela  
Luisa Diez Bulnes  
Silvia Rebollo Conde  
Susana Rodríguez Andrea  
Jorge Sánchez Arribas  
Eduardo Vallejo Palomo  
Juan Antonio Villafañez Gallego

Con la colaboración extraordinaria de Olimpia Andrés

Nuestro agradecimiento se extiende a Laura Fernández-Salineró San Martín, Guadalupe Galán Izquierdo, Marta García Gutiérrez, Julián Gimeno Almenar, Fernando de la Orden, Fernando Sánchez León, María del Mar Venegas García y Lourdes Leandra Yagüe Olmos.

## ESPAÑOL DE AMÉRICA

Han colaborado:

- Humberto López Morales, Secretario General de la Asociación de Academias de la Lengua Española
- Jaime Bernal León-Gómez, de la Academia Colombiana de la Lengua
- Susana Cordero, de la Academia Ecuatoriana de la Lengua
- José G. Moreno de Alba, de la Academia Mexicana de la Lengua
- Matías Romero Coto, de la Academia Salvadoreña de la Lengua
- María Josefina Tejera, de la Academia Venezolana de la Lengua

- Alfredo Matus Olivier, Marianne Peronard y Felipe Allende, de la Academia Chilena de la Lengua
- Rodolfo Cerrón-Palomino, de la Academia Peruana de la Lengua
- Francisco Albizúrez Palma, de la Academia Guatemalteca de la Lengua
- Miguel Ángel Quesada Pacheco, de la Academia Costarricense de la Lengua
- Martín Jamieson, de la Academia Panameña de la Lengua
- Gisela Cárdenas Molina, de la Academia Cubana de la Lengua
- Manuel Argüello, de la Academia Paraguaya de la Lengua Española
- Carlos Coello, de la Academia Boliviana de la Lengua
- Bruno Rosario Candelier y Ramón Emilio Reyes, de la Academia Dominicana de la Lengua
- Róger Matus Lazo, de la Academia Nicaragüense de la Lengua
- Pedro Luis Barcia, de la Academia Argentina de Letras
- Carolina Escudero y Héctor Balsas, de la Academia Nacional de Letras del Uruguay
- María Elba Nieto Segovia, de la Academia Hondureña de la Lengua
- María Vaquero y Amparo Morales, de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española
- Gerardo Piña-Rosales, de la Academia Norteamericana de la Lengua Española

Nuestro agradecimiento se extiende a Rocío Mandujano, María Luisa González, Soledad Chávez, Carlos Garatea, Guillermo Pérez Castillo, María Antonia Osés, Rigoberto Paredes y Juan Luis Martínez Guzmán.

## Segunda edición

### ACTUALIZACIÓN LÉXICA Y REVISIÓN:

Elena Zamora

María Luisa Álvarez Rubio

Con la colaboración de Julián Gimeno Almenar

### ADAPTACIÓN A LA *ORTOGRAFÍA DE LA LENGUA ESPAÑOLA* (2010):

Departamento de «Español al día»:

ACADÉMICO DIRECTOR

Salvador Gutiérrez Ordóñez, de la Real Academia Española

EQUIPO:

Elena Hernández Gómez

M.<sup>a</sup> Ángeles Blanco Izquierdo

Marta Cormenzana Díez

Marta García Gutiérrez

Encarna Raigal Pérez

## ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA

- José Manuel Blecua, Presidente de la Asociación de Academias de la Lengua Española y Director de la Real Academia Española
- Humberto López Morales, Secretario General de la Asociación de Academias de la Lengua Española
- Jaime Posada y Jaime Bernal Leongómez, de la Academia Colombiana de la Lengua
- Jorge Salvador Lara y Susana Cordero de Espinosa, de la Academia Ecuatoriana de la Lengua
- Jaime Labastida, de la Academia Mexicana de la Lengua
- David Escobar Galindo, Matías Romero Coto y Carlos Alberto Saz, de la Academia Salvadoreña de la Lengua
- Francisco Javier Pérez, Luis Barrera Linares, Horacio Biord Castillo, Blas Bruni Celli, Edgar Colmenares del Valle y Lucía Fraca de Barrera, de la Academia Venezolana de la Lengua
- Alfredo Matus Oliver, Marianne Peronard Thierry, Felipe Allende González, Andrés Gallardo Ballacey, Juana Marinkovich Ravena y Marcela Oyanedel Fernández, de la Academia Chilena de la Lengua
- Marco Martos Carrera y Rodolfo Cerrón Palomino, de la Academia Peruana de la Lengua
- Mario Antonio Sandoval, de la Academia Guatemalteca de la Lengua
- Estrella Cartín de Guier, Miguel Ángel Quesada Pacheco y Adolfo Constenla Umaña, de la Academia Costarricense de la Lengua
- José Rodríguez Rodríguez y Salvador Malig, Jr., de la Academia Filipina de la Lengua Española
- Berna Pérez Ayala de Burrell y Margarita Vásquez Quirós, de la Academia Panameña de la Lengua
- Roberto Fernández Retamar y Marlen Domínguez, de la Academia Cubana de la Lengua
- José Antonio Moreno Ruffinelli, de la Academia Paraguaya de la Lengua Española
- Mario Frías Infante, de la Academia Boliviana de la Lengua
- Bruno Rosario Candelier y Ramón Emilio Reyes, de la Academia Dominicana de la Lengua
- Jorge Eduardo Arellano Sandino y Róger Matus Lazo, de la Academia Nicaragüense de la Lengua
- Pedro Luis Barcia, de la Academia Argentina de Letras
- Wilfredo Penco, de la Academia Nacional de Letras de Uruguay
- Hernán Cárcamo Tercero y María Elba Nieto Segovia, de la Academia Hondureña de la Lengua
- José Luis Vega y Amparo Morales, de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española
- Gerardo Piña-Rosales, de la Academia Norteamericana de la Lengua Española

Nuestro agradecimiento se extiende a Paula Aguilar Peña, Soledad Chávez Fajardo, Claudio Garrido Sepúlveda, Ximena Lavín Orellana, Darío Rojas Gallardo, Abraham Morales Alpízar, Fulvia de Castillo, Tarahy Tinoco, Roberto Suárez, Aurora Camacho Barreiro, Artinay Josende Estévez, Reina Doris Ayala Carrasco, Teresa Esmeralda Ayala, Rebecca Arana, María Cristina Veliz y Rose Vázquez.

## Tercera edición

### ACTUALIZACIÓN LÉXICA Y REVISIÓN:

Elena Zamora

María Luisa Álvarez Rubio